



NYC Department of Education / 紐約市教育局

Student Report Card / 學生成績單

[Sample School]



Name / 姓名:
ID / 學生證:
Official Class / 正式班別:
Grade Level / 年級:
Current Status / 目前狀況:

Daily Attendance / 每日出勤情況				
	MP1 評分期 1	MP2 評分期 2	MP3 評分期 3	Total 總計
Absent 缺席				
Late 遲到				

Marking Period / 評分期: Ending / 完結:
Term / 學期: Ending / 完結:
New Official Class/ 新正式班別: New Room / 新課室:
Counselor / 輔導員:

Sorted By: Student Name/Course Code / 以學生姓名/科目代號編排

Course Code 科目代號	Section ID 分段號碼	Title / 名稱	Teacher / 教師	MP 1 評分期 1		MP 2 評分期 2		MP 3 評分期 3		Final Grade 最終等級	Exam Grade 考試等級	Comments / 評語
				Grade 等級	Absent 缺席	Grade 等級	Absent 缺席	Grade 等級	Absent 缺席			

Simple Average
簡單平均分數:

Exams Taken / 已參加之考試	Message Area / 訊息區	Explanation of Grades / 等級的解釋
<u>Exam / 考試</u> <u>Title / 名稱</u> <u>Score / 分數</u>		
		65-100 Passing / 及格
		10-64 Failing / 不及格
		9 Medically Excused from Required Physical Education; Credit Granted 因健康理由免修體育課; 給予學分
		7 Medically Excused Absence; No Credit Given 因健康理由缺席; 不給予學分
		1 New Admission; No Credit Given 新錄取; 沒有給予學分

* Not Averaged / 非平均數

** Weighted Course / 加分課程

High School Report Card Comments

Code	English	Chinese
08	HONOR ROLL ACHIEVED IN THIS SUBJECT	在此科目達至榮譽等級
09	GOOD CLASS PARTICIPATION	上課時參與良好
10	COURSE TERMINATES IN A REGENTS EXAM	課程在州會考終結
11	HIGHLY MOTIVATED AND COOPERATIVE	非常有奮進心和合作
12	SHOWS A GREAT DEAL OF EFFORT	十分用功
13	IMPROVEMENT IN ATTITUDE NOTED	態度明顯改善
14	HAS ABILITY TO DO BETTER	有能力做得更好
15	LACK OF CLASS PARTICIPATION	上課時缺乏參與
16	INATTENTIVE	不專心
17	GENERALLY NON-COOPERATIVE	一般來說不很合作
18	A DISTRACTIVE INFLUENCE IN CLASS	在課堂上有令人分心的影響
19	SPECIAL APTITUDE IN THIS FIELD	對此科有特別的興趣
20	EXCELLENT PROGRESS	優異進展
21	IS DEVELOPING GOOD SKILLS	正發展良好的技巧
22	SHOWS IMPROVEMENT	顯示出進步
23	POOR WORK HABITS	進修習慣不良
24	LOW GRADES ON CLASS EXAMS	在班上考試的成績差
25	ALWAYS WELL PREPARED	經常準備就緒
26	UNPREPARED FOR CLASS	上課時沒有準備好
27	DOES NOT BRING TEXT REGULARLY	經常不帶書本上課
28	POOR/MISSING HOMEWORK	功課做不好/沒有遞交
29	SHOULD ATTEND AFTER SCHOOL TUTORING	應參加課後補習
30	EXCELLENT ATTENDANCE	優異的出勤率
31	ABSENT ON TEST DAYS	測驗日缺席
32	EXCESSIVELY ABSENT	缺席過多
33	EXCESSIVELY LATE	遲到過多
34	HAS CUT CLASS	曾經早退
35	CALL FOR APPOINTMENT	來電約談
36	MISSING LABS FOR REGENTS	未做州會考的實驗課
37	DID NOT RETURN BOOK	不交還書籍
38	REQUIRED PROJECT MISSING/INCOMPLETE	未交/未完成專題報告
39	NEVER REPORTED	從未報到
40	DOES NOT COMPLETE ASSIGNED READINGS	沒有完成指定閱讀
41	FAILURE TO SETTLE SCHOOL ACCOUNT	對學校有拖欠未還
42	EXCELLENT SCORES ON EXAMS/TESTS	考試/測驗分數優異

Code	English	Chinese
58	MISSED FINAL EXAM	未參加期終考試
59	RECOMMENDED FOR HONORS	推薦至榮譽榜
60	SCI. LAB FAILED-REGENTS IN JEOPARDY	科學實驗課不及格——危及州會考前景
61	FAILED SCI. LAB, INELIGIBLE: REGENTS	科學實驗課不及格：無資格參加州會考
62	NEEDS TO WORK HARDER	需要更用功
63	NO INTERNSHIP EVALUATION RECEIVED	未接獲實習表現的評估
65	CONDUCT COULD BE IMPROVED	行為應改善
66	ACCEPTABLE WORK BUT POOR CONDUCT	成績可以接受但操行差
67	WORKS TO ABILITY	盡自己能力學習
68	EXCELLENT NOTEBOOK	筆記簿做得很好
69	UNSATISFACTORY/MISSING NOTEBOOK	筆記簿未能令人滿意/未有做好
70	POOR/MISSING JOURNALS	記事冊做得不好/沒有做
71	INCONSISTENT WORK	功課時好時壞
72	SUMMER OR EVENING HIGH SCHOOL REQUIRED	需要修讀暑期或夜高中
73	REQUIRED DENTAL NOTE-MISSING	需提交的牙科記錄——未提交
75	LATE HOMEWORK	遲交功課
76	EXCELLENT HOMEWORK	功課優異
77	POOR/UNSATISFACTORY LABS	實驗課表現不佳/令人不滿意
78	WRITTEN WORK DOES NOT MEET STANDARDS	書寫作業未達水準
79	TERM PROJECT DOES NOT MEET STANDARDS	專題報告未達水準
80	REQUIRES ACADEMIC INTERVENTION SERVICES	需要學業援助服務
81	EXCESSIVE USE OF PASS SHOWS A PROBLEM	過分使用准許證走動，而這顯示有問題
82	FAILURE TO MEET PROJECT DEADLINES	未能在期限前完成專題報告
83	YOU MUST GO TO SUMMER SCHOOL	你必須上暑期班
84	OWES LIBRARY BOOKS	欠圖書館書籍